

خبر خوش



Gode Nyheter



در ششمین ماه بارداری الیزابت، خدا فرشته خود جبرائیل را به ناصره، یکی از شهرهای استان جلیل فرستاد، تا وحی او را به دختری به نام مریم برساند. مریم نامزدی داشت به نام یوسف، از نسل داود پادشاه. جبرائیل به مریم ظاهر شد و گفت: «سلام بر تو ای دختری که مورد لطف پروردگار قرار گرفته ای! خدا با توست!». مریم سخت پریشان و متحیر شد، چون نمی توانست بفهمد منظور فرشته از این سخنان چیست. فرشته به او گفت: «ای مریم، نترس! زیرا خدا بر تو نظر لطف انداخته است! تو بزودی باردار شده، پسری به دنیا خواهی آورد و نامش را عیسی خواهی نهاد. او مردی بزرگ خواهد بود و پسر خدا نامیده خواهد شد و خداوند تخت سلطنت جدش داود را به او واگذار خواهد کرد تا برای همیشه بر قوم اسرائیل سلطنت کند. سلطنت او هرگز پایان نخواهد یافت!»

لوقا ۱: ۲۶ - ۳۳

مریم گفت: «من خدمتگزار خداوند هستم و هر چه او بخواهد، با کمال میل انجام می دهم. از خدا می خواهم که هر چه گفتی، همان بشود.» آنگاه فرشته ناپدید شد.

لوقا ۱: ۳۸

Seks måneder etter sendte Gud engelen Gabriel til en by i Galilea som het Nasaret, til en jomfru som var trolovet med en mann som het Josef, av Davids ætt. Og jomfruens navn var Maria. Og han kom inn til henne og sa: Vær hilset, du som har fått nåde! Herren er med deg! Men hun ble forskrekket over det han sa, og undret seg på hva slags hilsen dette kunne være. Og engelen sa til henne: Vær ikke redd, Maria, for du har funnet nåde hos Gud! Og se, du skal bli med barn og føde en sønn, og du skal gi ham navnet Jesus. Han skal være stor og kalles den Høyestes Sønn, og Herren Gud skal gi ham hans far Davids trone, og han skal være konge over Jakobs ætt i all evighet, og det skal ikke være ende på hans kongedømme. Men Maria sa: Se, jeg er Herrens tjenerinne; må det skje med meg som du har sagt! Og engelen drog bort fra henne.

(Lukas 1:26-33 & 38)



از این رو یوسف نیز از شهر ناصره در استان جلیل، به زادگاه داود پادشاه یعنی بیت لحم در استان یهودیه رفت زیرا او از نسل داود پادشاه بود. مریم نیز که در عقد یوسف بود و آخرین روزهای بارداری خود را می گذراند، همراه او بود. هنگامی که در بیت لحم بودند، وقت وضع حمل مریم فرا رسید، و نخستین فرزند خود را که پسر بود، به دنیا آورد و او را در قنذاقی پیچید و در آخوری خوابانید، زیرا در مسافرخانه آنجا برای ایشان جا نبود.

لوقا ۲ : ۴ - ۷

Også Josef drog opp fra Galilea, fra byen Nasaret, til Judea, til Davids by, som heter Betlehem, fordi han var av Davids hus og ætt, for å la seg innskrive sammen med Maria, sin trolovede, som var med barn. Og mens de var der, kom tiden da hun skulle føde. Og hun fødte sin sønn, den førstefødte. Hun svøpte ham og la ham i en krybbe, for det var ikke rom for dem i herberget. (Lukas 2:4-7)



در دشتهای اطراف آن شهر، چوپانانی بودند که شبانگاه از گله های خود مراقبت می کردند. آن شب، ناگهان فرشته ای در میان ایشان ظاهر شد و نور جلال خداوند در اطرافشان تابید و ترس همه را فرا گرفت. اما فرشته به ایشان اطمینان خاطر داد و گفت: «نترسید! من حامل مژده ای برای شما هستم، مژده ای برای همه مردم! و آن اینست که همین امروز مسیح، خداوند و نجات دهنده شما، در شهر داود چشم به جهان گشود! علامت درستی سخن من اینست که نوزادی را خواهید دید که در قنناق پیچیده و در آخور خوابانیده اند!» ناگهان گروه بی شماری از فرشتگان آسمانی به آن فرشته پیوستند. آنان در ستایش خدا، می سرانیدند و می گفتند: «خدا را در آسمانها جلال باد و بر زمین، در میان مردمی که خدا را خشنود می سازند، آرامش و لوقا ۲: ۸ - ۱۴

Det var noen hyrder der på stedet; de holdt nattevakt over buskapen sin under åpen himmel. Da stod en Herrens engel foran dem, og Herrens herlighet lyste om dem, og de ble meget redde. Men engelen sa til dem: Vær ikke redde! For se, jeg forkynner dere en stor glede, som skal bli hele folket til del: I dag er det født dere en frelser, som er Kristus, Herren – i Davids by. Og dette skal dere ha til tegn: Dere skal finne et barn som er svøpt og ligger i en krybbe. Og med ett var det en himmelsk hærs-kare sammen med engelen, og de lovet Gud og sa: Ære være Gud i det høyeste, og fred på jorden blant mennesker som Gud har behag i!
(Lukas 2:8-14)



در آنجا، عیسی رشد کرد و بزرگ شد. او سرشار از حکمت بود و فیض خدا بر او قرار داشت.
لوقا ۲ : ۴۰

Men barnet vokste og ble sterkt; han ble fylt av visdom, og Guds velbehag var over ham.
(Lukas 2:40)



این شخص همان یحیی پیامبر بود که در بیابان زندگی می کرد و به مردم می گفت: «توبه کنید و غسل تعمید بگیرید تا به همه نشان دهید که از گناهانتان دست کشیده اید. آنگاه خدا از سر تقصیراتتان خواهد گذشت و شما را خواهد بخشید.» مردم از شهر اورشلیم و از تمام سرزمین یهودیه به آن بیابان می شتافتند تا سخنان او را بشنوند. آنان به اعمال و رفتار بد خود اعتراف می کردند. و از یحیی در رود اردن غسل تعمید می گرفتند. لباس یحیی از پشم شتر و کمر بند او از چرم و خوراکش نیز ملخ و عسل صحرايي بود. او به مردم چنین می گفت: «به زودی شخصی خواهد آمد که از من خیلی بزرگتر است، آنقدر که من حتی لیاقت خدمتگزاری او را ندارم. من شما را با آب غسل تعمید می دهم، ولی او شما را به روح القدس تعمید خواهد داد.» یکی از همین روزها، عیسی از شهر ناصره، واقع در ایالت جلیل، نزد یحیی رفت و از او در رود اردن تعمید گرفت. هنگامی که عیسی از آب بیرون می آمد، دید که آسمان باز شد و روح القدس به شکل کبوتری فرود آمد و بر او قرار گرفت، و ندایی از آسمان در رسید و گفت: «تو فرزند عزیز من هستی که از تو بسیار خوشنوم.»

مرقس ۱: ۴ - ۱۱

Slik stod Johannes døperen fram i ødemarken. Han forkynte en dåp til omvendelse og tilgivelse for syndene. Og hele Judea-landet og alle i Jerusalem drog ut til ham. De bekjente syndene sine og ble døpt av ham i elven Jordan. Johannes gikk i klær av kamelhår og hadde et lærbelte om livet, og han spiste gresshopper og vill honning. Han forkynte og sa: Etter meg kommer han som er sterkere enn jeg: Jeg er ikke engang verdig til å bøye meg ned og løse skoremme hans! Jeg døper dere med vann, men han skal døpe dere med Den Hellige Ånd. På den tiden kom Jesus fra Nasaret i Galilea og ble døpt av Johannes i Jordan. Og straks han steg opp av vannet, så han himmelen åpne seg og Ånden komme ned over ham som en due. Og det kom en røst fra himmelen: Du er min Sønn, som jeg elsker. I deg har jeg funnet behag! (Markus 1:4-11)



سپس عیسی به تپه ای بر آمد و به آنانی که منظور نظرش بودند، دعوت کرد تا نزد او بروند. سپس، از میانشان دوازده نفر را برگزید تا شاگردان همیشگی او باشند و ایشان را بفرستد که پیام خدا را به گوش مردم برسانند و ارواح پلید را بیرون کنند. مرقس ۳ : ۱۳ - ۱۵

Jesus gikk så opp i fjellet. Han kalte til seg dem han selv ville, og de kom til ham. Han valgte ut tolv som skulle være sammen med ham, og som han ville sende ut for å forkynne og ha makt til å drive ut onde ånder.

(Markus 3:13-15)



یک شب، یکی از روحانیون بزرگ یهود برای گفت و شنود نزد عیسی آمد. نام او نیکودیموس و از فرقه فریسی ها بود. نیکودیموس به عیسی گفت: «استاد، ما روحانیون این شهر، همه می دانیم که شما از طرف خدا برای هدایت ما آمده اید، دلایلش نیز معجزات شما است.» عیسی جواب داد: «اگر تولد تازه پیدا نکنی، هرگز نمی توانی ملکوت خدا را ببینی. این که می گویم عین حقیقت است.» نیکودیموس با تعجب گفت: «منظورتان از تولد تازه چیست؟ چگونه امکان دارد پیرمردی مثل من، به شکم مادرش باز گردد و دوباره متولد شود؟» عیسی جواب داد: «آنچه می گویم عین حقیقت است. تا کسی از آب و روح تولد نیابد، نمی تواند وارد ملکوت خدا شود. زندگی جسمانی را انسان تولید می کند، ولی زندگی روحانی را روح خدا از بالا می بخشد.» یوحنا ۳: ۱ - ۶

Blant fariseerne var det en mann som het Nikodemus. Han var en av jødernes rådsherrer. Han kom til Jesus om natten og sa til ham: Rabbi, vi vet at du er en lærer som er kommet fra Gud; for ingen kan gjøre disse tegnene som du gjør, uten at Gud er med ham. Jesus svarte og sa til ham: Sannelig, sannelig sier jeg deg: Ingen kan se Guds rike uten at han blir født på ny. Nikodemus sier til ham: Hvordan kan et menneske som er gammelt, bli født? Han kan vel ikke for annen gang komme inn i sin mors liv og bli født? Jesus svarte: Sannelig, sannelig sier jeg deg: Ingen kan komme inn i Guds rike uten at han blir født av vann og Ånd. Det som er født av kjødet, er kjød; og det som er født av Ånden, er ånd.

(Johannes 3:1-6)



چندی بعد، عیسی با شاگردان خود
به شهری به نام نائین رفت و مانند
همیشه، گروه بزرگی از مردم نیز همراه او بودند.

وقتی به دروازه شهر رسیدند، دیدند که جنازه ای را
می برند. جوانی که تنها پسر یک بیوه زن بود، مرده بود.

بسیاری از اهالی آن شهر، با آن زن عزاداری می کردند. وقتی
عیسای خداوند، آن مادر داغدیده را دید، دلش به حال او سوخت

و فرمود: «گریه نکن!» سپس نزدیک تابوت رفت و دست بر آن گذارد. کسانی که تابوت را
می بردند، ایستادند. عیسی فرمود: «ای جوان، به تو می گویم، برخیز!» بلافاصله آن جوان
برخاست و نشست و با کسانی که دور او را گرفته بودند، مشغول گفتگو شد! به این ترتیب عیسی
او را به مادرش باز گردانید. تمام کسانی که این معجزه را دیدند، با ترس و احترام، خدا را شکر
کرده، می گفتند: «نبی بزرگی در میان ما ظهور کرده است! خدا به یاری ما آمده است!»

لوقا ۷: ۱۱ - ۱۶

En tid etter drog han til en by som het Nain, og disiplene hans og en stor folkemengde gikk med ham. Da han nærmet seg byporten, se, da ble en død båret ut. Han var sin mors eneste sønn, og hun var enke. Og mye folk fra byen var med henne. Da Herren så henne, fikk han medynk med henne og sa til henne: Gråt ikke! Han gikk så fram og rørte ved båren, og de som bar, stanset. Han sa: Unge mann, jeg sier deg: Stå opp! Og den døde satte seg opp og begynte å tale, og Jesus gav ham til hans mor. Da ble alle grepet av frykt, og de priste Gud og sa: En stor profet er stått fram iblant oss! og: Gud har gjestet sitt folk!

(Lukas 7:11-16)



عیسی از تپه ای بالا رفت و شاگردانش دور او نشستند، آنگاه مردم را دید که دسته دسته به دنبال او از تپه بالا می آیند . عیسی رو به فیلیپ کرد و پرسید : « فیلیپ، ما از کجا می توانیم نان بخریم و این مردم را سیر کنیم! » عیسی این سوال را از او کرد تا ببیند عقیده او چیست، چون عیسی خود می دانست چه کند. فیلیپ جواب داد : « خروارها نان لازم است تا بتوانیم این جمعیت را سیر کنیم. » « اندریاس» برادر شمعون پطرس، گفت : « پسر بچه ای اینجاست که پنج نان جو و دو ماهی دارد. ولی این به چه درد این جمعیت می خورد؟» عیسی فرمود : « بگویند همه بنشینند.» پس تمام جمعیت روی سبزه ها نشستند. فقط مردها در آن جمعیت، پنج هزار تن بودند. آنگاه عیسی نان ها را گرفت، خدا را شکر کرد و داد تا بین مردم تقسیم کنند. با ماهی ها نیز چنین کرد. مردم آنقدر خوردند تا سیر شدند. سپس عیسی به شاگردان فرمود : « تکه های باقیمانده را جمع کنید تا چیزی تلف نشود.» از همان پس مانده ها دوازده سبد پر شد. وقتی مردم این معجزه بزرگ را دیدند گفتند : « حتما این همان پیغمبری است که ما چشم بر ازش بوده ایم.»
یوحنا ۶ : ۵ - ۱۴

Da nå Jesus løftet øynene sine og så at en stor folkemengde kom til ham, sa han til Filip: Hvor skal vi kjøpe brød, så disse kan få noe å spise? Men dette sa han for å sette dem på prøve, for han visste selv hva han ville gjøre. Filip svarte ham: Brød for to hundre denarer er ikke nok til at hver av dem kan få en liten bit! Men en av disiplene hans, Andreas, Simon Peters bror, sier til ham: Her er en liten gutt som har fem byggbrød og to småfisker; men hva er det til så mange? Jesus sa: Få folket til å sette seg ned! Det var mye gress på det stedet. Mennene satte seg ned; tallet på dem var omkring fem tusen. Så tok Jesus brødene, takket, og delte dem ut til dem som satt der. Likeså delte han ut av fiskene, så mye de ville ha. Da de var blitt mette, sier han til disiplene sine: Sank sammen stykkene som er til overs, så ikke noe går til spille! De sanket da sammen, og fylte tolv korger med stykker av de fem byggbrødene som var blitt til overs etter dem som hadde spist. Da folket så det tegnet han gjorde, sa de: Dette er i sannhet profeten som skulle komme til verden!
(Johannes 6:5-14)



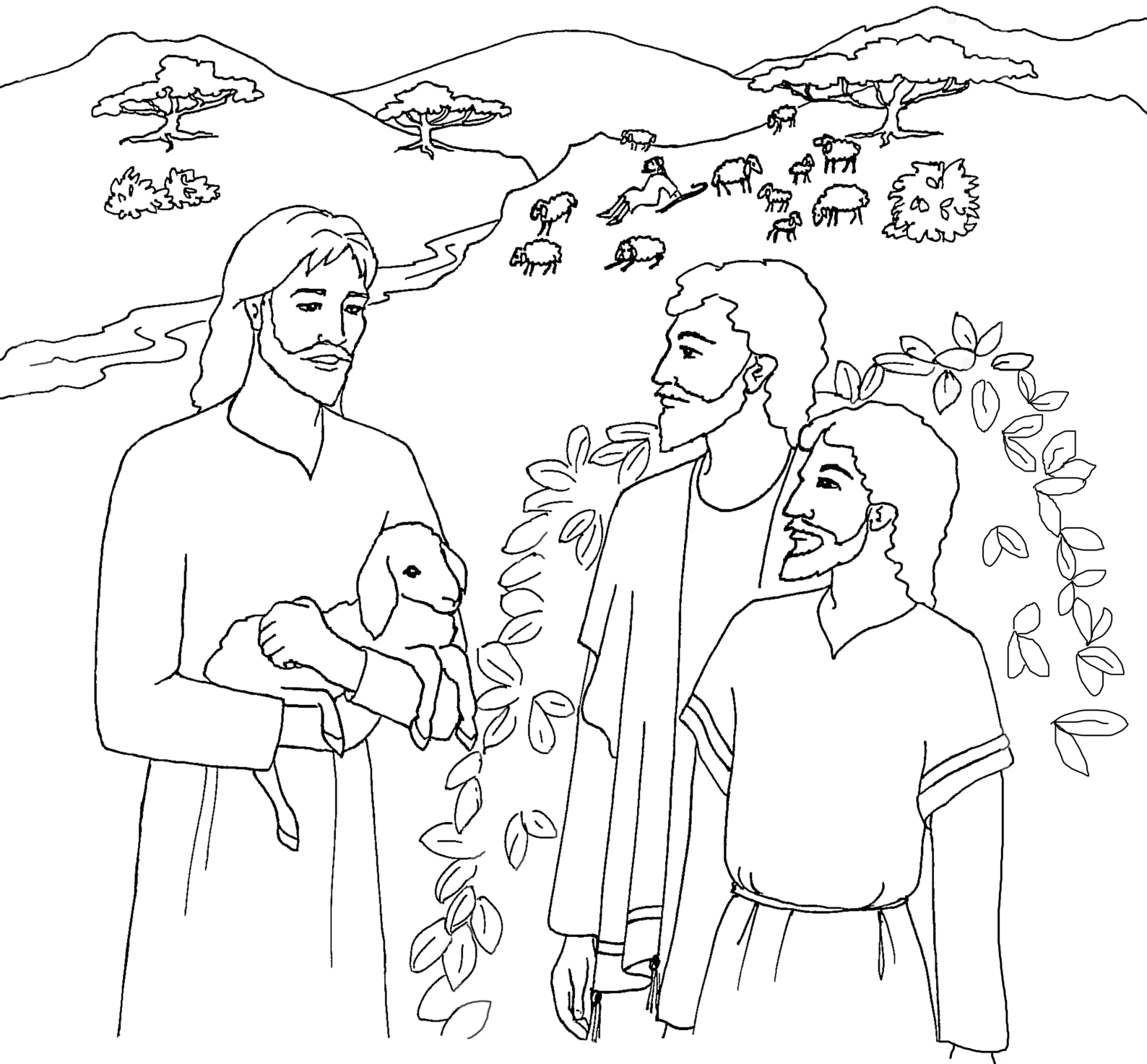
هنگام غروب، شاگردان عیسی به کنار دریاچه رفتند و به انتظار او نشستند. ولی وقتی دیدند هوا تاریک شد و عیسی از کوه بازنگشت، سوار قایق شدند و به طرف کفرناحوم، که در آنسوی دریاچه بود، حرکت کردند. در همان حال که پارو می زدند و جلو می رفتند، باد شدیدی وزیدن گرفت و دریاچه طوفانی شد. هنوز از ساحل چندان دور نشده بودند که ناگهان در میان ظلمت و طوفان، عیسی را دیدند که روی آب به طرف قایق پیش می آید. همه وحشت کردند. ولی عیسی به ایشان فرمود: « من هستم، نترسید!» وقتی خواستند او را سوار قایق کنند، متوجه شدند که قایق به ساحل رسیده است.
یوحنا ۶ : ۱۶ - ۲۱

Da det ble kveld, gikk disiplene hans ned til sjøen. De steg ut i en båt og ville dra over sjøen til Kapernaum. Men det var alt blitt mørkt, og Jesus var ikke kommet til dem. Sjøen var opprørt, for det blåste en kraftig vind. Da de var kommet tjue til tretti stadier fra land, ser de Jesus gå på sjøen og komme ganske nær båten, og de ble redde. Men han sier til dem: Det er meg, vær ikke redde! De lot han komme opp i båten, og straks kom båten til landet de var på vei til. (Johannes 6:16-21)



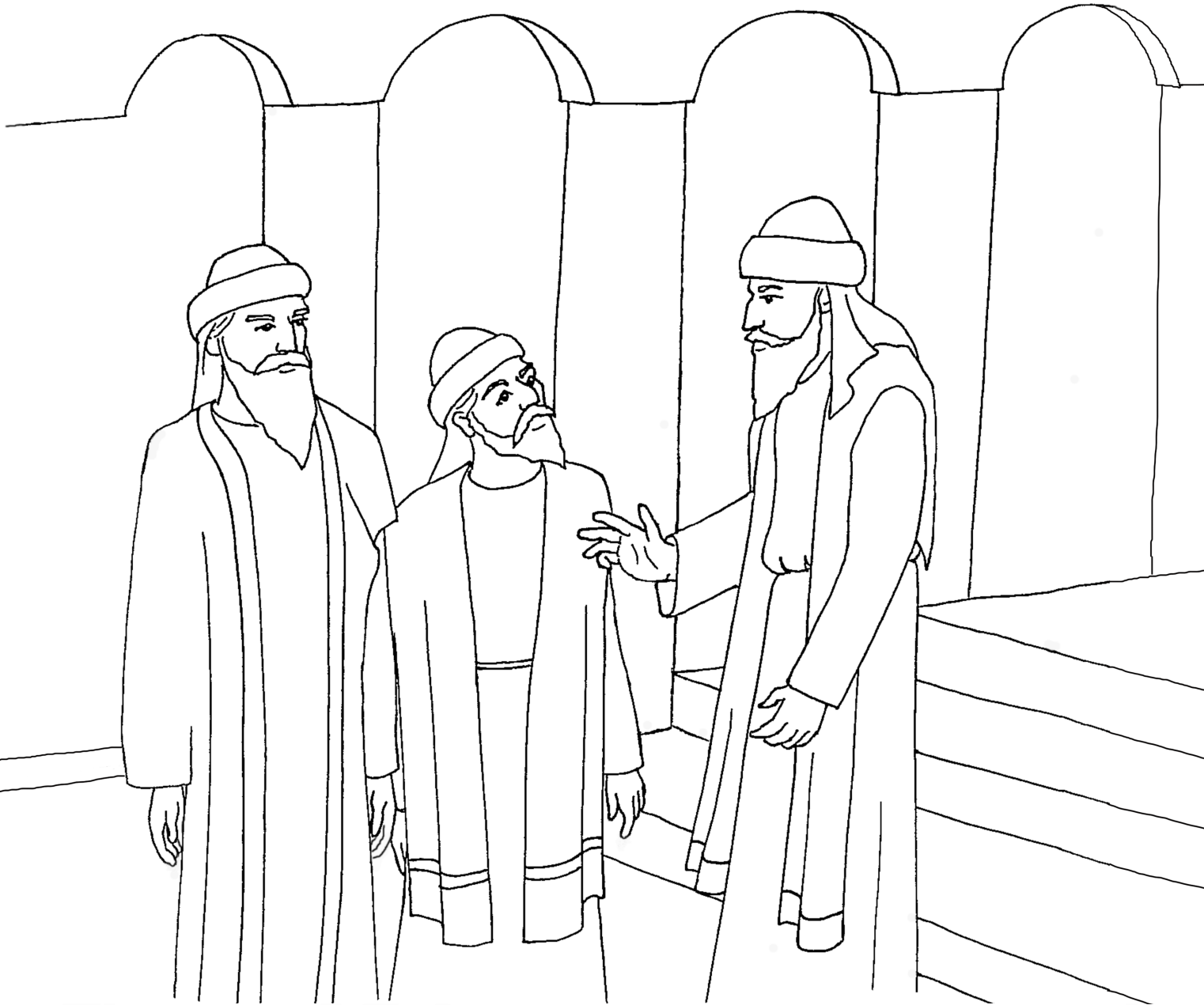
روزی چند زن، فرزندان خود را نزد عیسی آوردند تا آنان را برکت دهد. ولی شاگردان عیسی ایشان را به عقب راندند و گفتند که مزاحم نشوند. ولی وقتی عیسی رفتار شاگردان را دید، ناراحت شد و به ایشان گفت: « بگذارید بچه ها نزد من بیایند، ایشان را بیرون نکنید چون ملکوت خداوند به آنانی تعلق دارد که مانند این بچه ها باشند. در حقیقت به شما می گویم هر که نخواهد مانند یک کودک به سوی خدا بیاید، هرگز از برکات ملکوت خداوند برخوردار نخواهد شد. » آنگاه بچه ها را در آغوش گرفت و دست بر سر ایشان گذاشت و آنان را برکت داد. مرقس ۱۰: ۱۳ - ۱۶

Og de bar små barn til ham, for at han skulle røre ved dem, men disiplene skjente på dem. Da Jesus så det, ble han harm og sa til dem: La de små barna komme til meg, hindre dem ikke, for Guds rike hører slike til! Sannelig sier jeg dere: Den som ikke tar imot Guds rike som et lite barn, skal slett ikke komme inn i det! Og han tok dem inn til seg, la hendene på dem og velsignet dem. (Markus 10:13-16)



« من شبان خوب و دلسوزم. شبان خوب از جان خود می گذرد تا گوسفندان را از چنگال گرگها نجات دهد.»
یوحنا ۱۰ : ۱۱
گوسفندان من صدای مرا می شناسند، من نیز ایشان را می شناسم و آنها دنبال من می آیند. من به ایشان زندگی جاوید می بخشم تا هرگز هلاک نشوند.
یوحنا ۱۰ : ۲۷ - ۲۸

Jeg er den gode hyrden; den gode hyrden setter livet sitt til for sauene. Mine sauer hører min røst, og jeg kjenner dem, og de følger meg. Og jeg gir dem evig liv, og de skal aldri i evighet gå fortapt, og ingen skal få rive dem ut av min hånd!
(Johannes 10:11 & 27-28)



کاهنان اعظم و فریسیان بی درنگ جلسه ای تشکیل دادند تا به این موضوع رسیدگی کنند. ایشان به یکدیگر می گفتند : « چه کنیم؟ این شخص معجزات بسیار می کند. اگر او را بحال خود بگذاریم، تمام این قوم بدنبال او خواهند رفت. آنگاه رومی ها به اینجا لشکرکشی کرده، این عبادتگاه و قوم ما را از بین خواهند برد.» یکی از ایشان به نام «قیافا» ، که در آن سال کاهن اعظم بود، برخاست و گفت : «شما اصلا متوجه موضوع نیستید. آیا درک نمی کنید که بهتر است یک نفر فدا شود تا همه هلاک نگردند؟ آیا بهتر نیست که این شخص فدای مردم شود؟» قیافا با این سخن، در واقع پیشگویی کرد که عیسی باید در راه مردم فدا شود. اما این را از خود نگفت، بلکه بخاطر مقام روحانی که داشت، به او الهام شد. این پیشگویی نشان می دهد که مرگ عیسی نه فقط برای اسرائیل بود، بلکه به این منظور نیز که همه فرزندان خدا را که در سراسر دنیا پراکنده اند، در یکی جمع کند. از آن روز به بعد، سران قوم یهود توطئه چیدند تا عیسی را به قتل رسانند.

یوحنا ۱۱ : ۴۷ - ۵۳

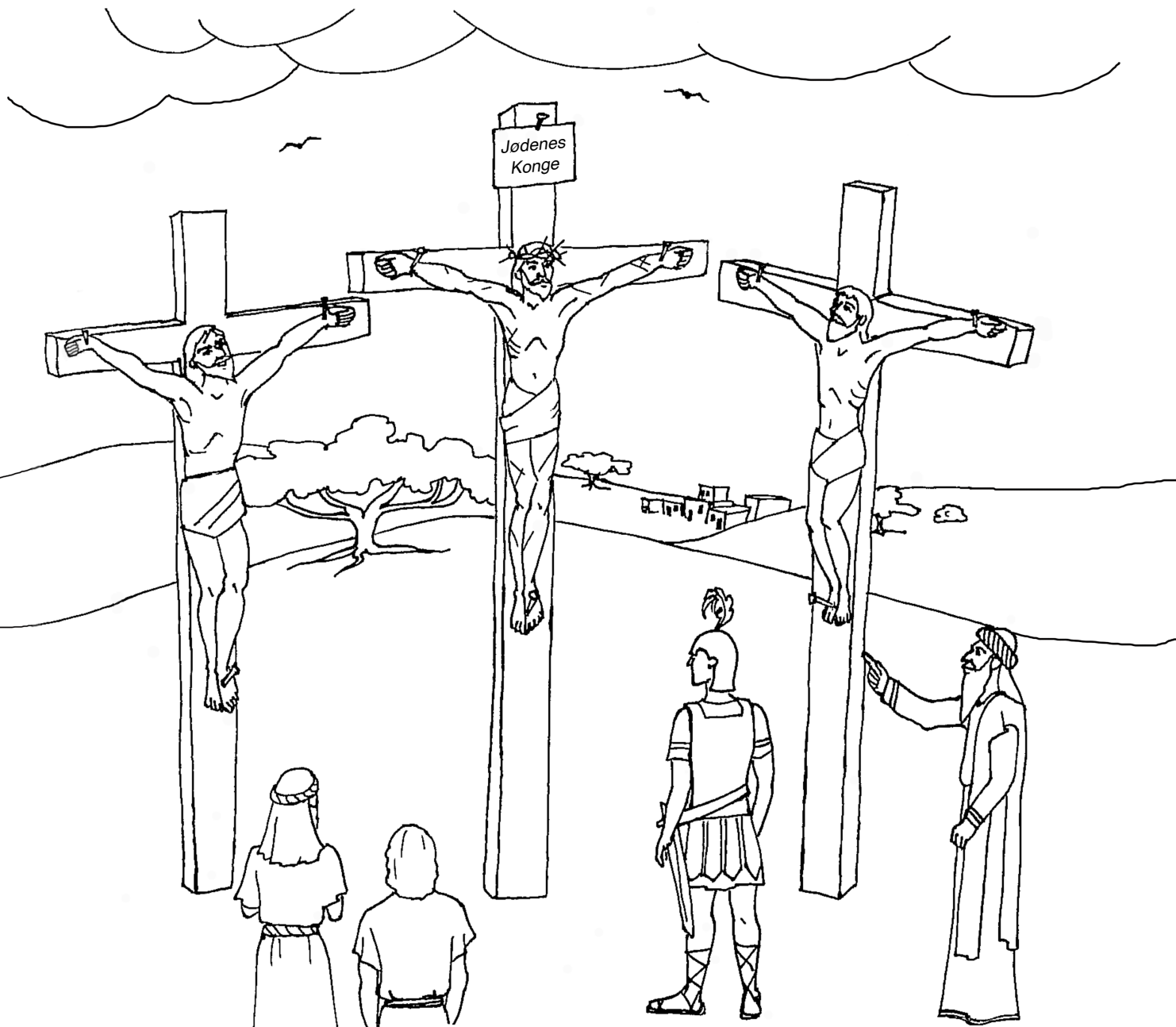
Da kalte yppersteprestene og fariseerne sammen Det høye råd, og sa: Hva skal vi gjøre? For denne mannen gjør mange tegn. Lar vi ham drive på slik, kommer alle til å tro på ham, og så kommer romerne og tar både det hellige stedet vårt og folket vårt. Men en av dem, Kaifas, som var yppersteprest det året, sa til dem: Dere forstår ingen ting, heller ikke tenker dere på at det er bedre for dere at ett menneske dør for folket, enn at hele folket går til grunne! Dette sa han ikke av seg selv, men som yppersteprest det året profeterte han at Jesus skulle dø for folket, og ikke bare for folket, men også for å samle til ett de Guds barn som er spredt omkring. Fra den dagen la de planer om å drepe ham.

(Johannes 11:47-53)



شب، عیسی با دوازده شاگرد خود سر میز نشست. هنگام خوردن شام او به ایشان گفت: « یکی از شما به من خیانت می کند. » همه از این سخن غمگین شدند، و هر یک با اندوه زیاد پرسیدند: « آیا من این کار را خواهم کرد؟ » او جواب داد: « آنکه دستش را اول با دست من بسوی بشقاب دراز کرد، همان کسی است که به من خیانت می کند. متی ۲۶: ۲۰ - ۲۳

Da det var blitt kveld, satt han til bords med de tolv. Mens de spiste, sa han: Sannelig sier jeg dere: En av dere kommer til å forråde meg! De ble da meget sorgfulle, og den ene etter den andre sa til ham: Det er vel ikke jeg, Herre? Men han svarte og sa: Den som dyppet hånden i fatet sammen med meg, han kommer til å forråde meg. (Matteus 26:20-23)



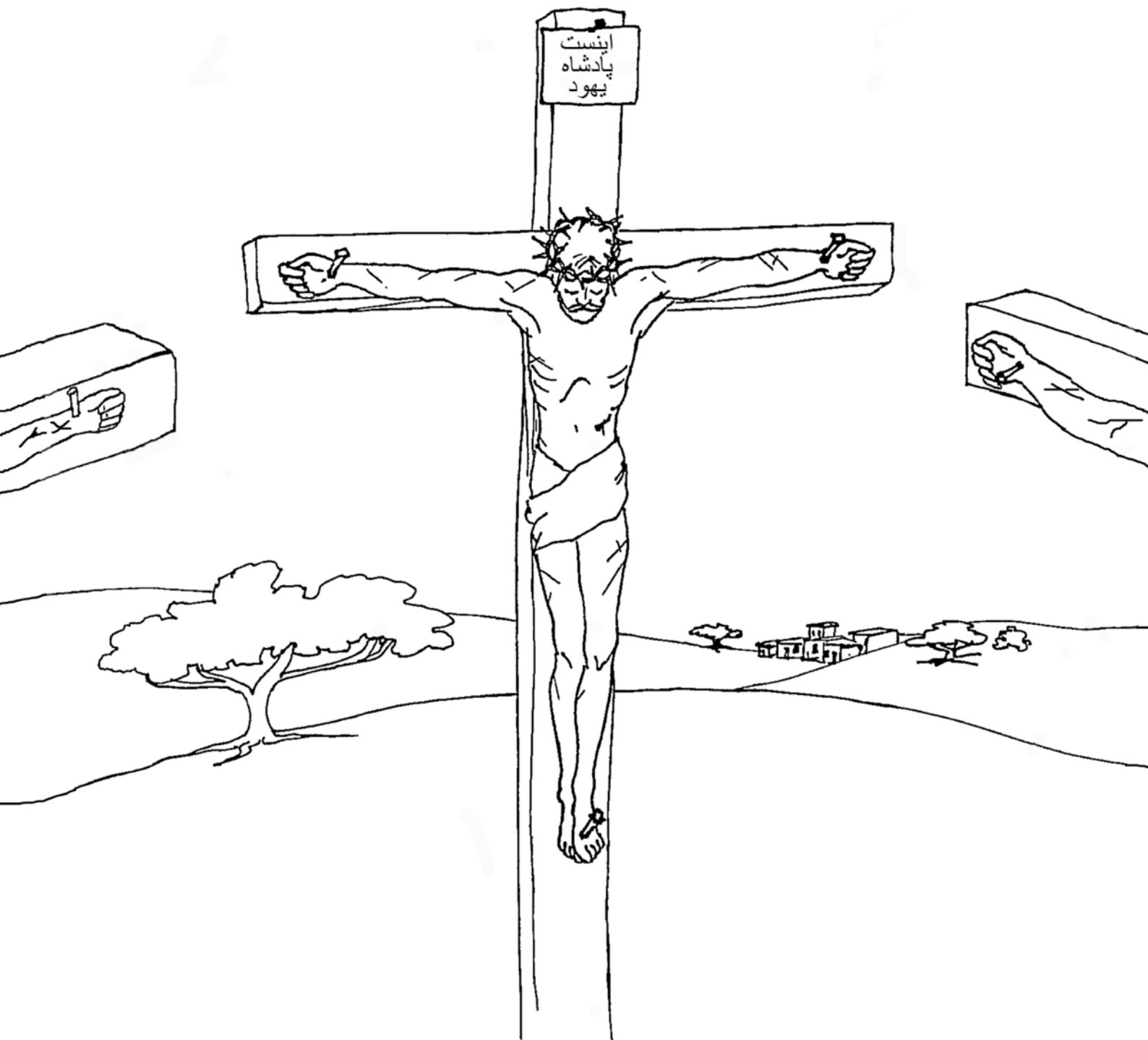
دو جنایتکار را بردند تا با او اعدام کنند. نام محل اعدام، «کاسه سر» بود. در آنجا هر سه را به صلیب میخکوب کردند، عیسی در وسط و آن دو جنایتکار در دو طرف او.

لوقا ۲۳ : ۳۲ : ۳۳

یکی از آن دو جنایتکار که در کنار عیسی مصلوب شده بود، به طعنه به او گفت : « اگر تو مسیح هستی، چرا خودت و ما را نجات نمی دهی؟ » اما آن «دیگری» او را سرزنش کرد و گفت : « حتی در حال مرگ هم از خدا نمی ترسی؟ ما حقمان است که بمیریم، چون گناهکاریم. اما از این شخص، یک خطا هم سر نزده است. » سپس رو به عیسی کرد و گفت : « ای عیسی، وقتی ملکوت خود را آغاز کردی، مرا هم به یاد آور! » عیسی جواب داد : « خاطر جمع باش که تو همین امروز با من در بهشت خواهی بود! »

Men også to andre, to forbrytere, ble ført av sted for å bli henrettet sammen med ham. Og da de kom til det stedet som ble kalt Hodeskallen, korsfestet de ham der sammen med forbryterne, den ene på høyre, den andre på venstre side. En av forbryterne som hang der, spottet ham og sa: Er det ikke så at du er Messias? Frels da deg selv og oss! Men den andre tok til orde og irettesatte ham og sa: Frykter du ikke engang for Gud, du som er under den samme dommen? Vi har fått en rettfærdig dom, for vi får det vi fortjener etter våre gjerninger; men han har ikke gjort noe galt. Og han sa: Jesus, husk på meg når du kommer i ditt rike! Og Jesus sa til ham: Sannelig sier jeg deg: I dag skal du være med meg i paradiset!

(Lukas 23:32-33 & 39-43)

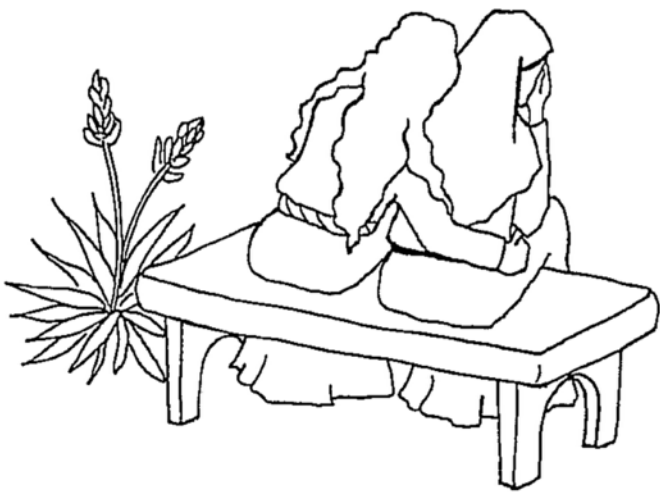


به هنگام ظهر، برای مدت سه ساعت، تاریکی همه جا را فرا گرفت، و نور خورشید از تابیدن باز ایستاد. آنگاه پرده ضخیمی که در جایگاه مقدس خانه خدا آویزان بود، دو تکه شد. سپس عیسی با صدایی بلند گفت: «ای پدر، روح خود را به دستهای تو می سپارم.» این را گفت و جان سپرد. افسر رومی که مأمور اجرای حکم بود، وقتی این صحنه را دید خدا را ستایش کرد و گفت: «این مرد حقیقتاً بی گناه بود!»

لوقا ۲۳ : ۴۴ - ۴۷

Det var nå omkring den sjette timen, og det kom et mørke over hele landet, som varte like til den niende timen, for solen ble mørk. Og forhenget i templet revnet etter midten. Og Jesus ropte med høy røst og sa: Far, i dine hender overgir jeg min ånd! Da han hadde sagt dette, utåndet han. Men da høvedsmannen så det som hendte, gav han Gud ære og sa: Sannelig, denne mannen var rettferdig!

(Lukas 23:44-47)



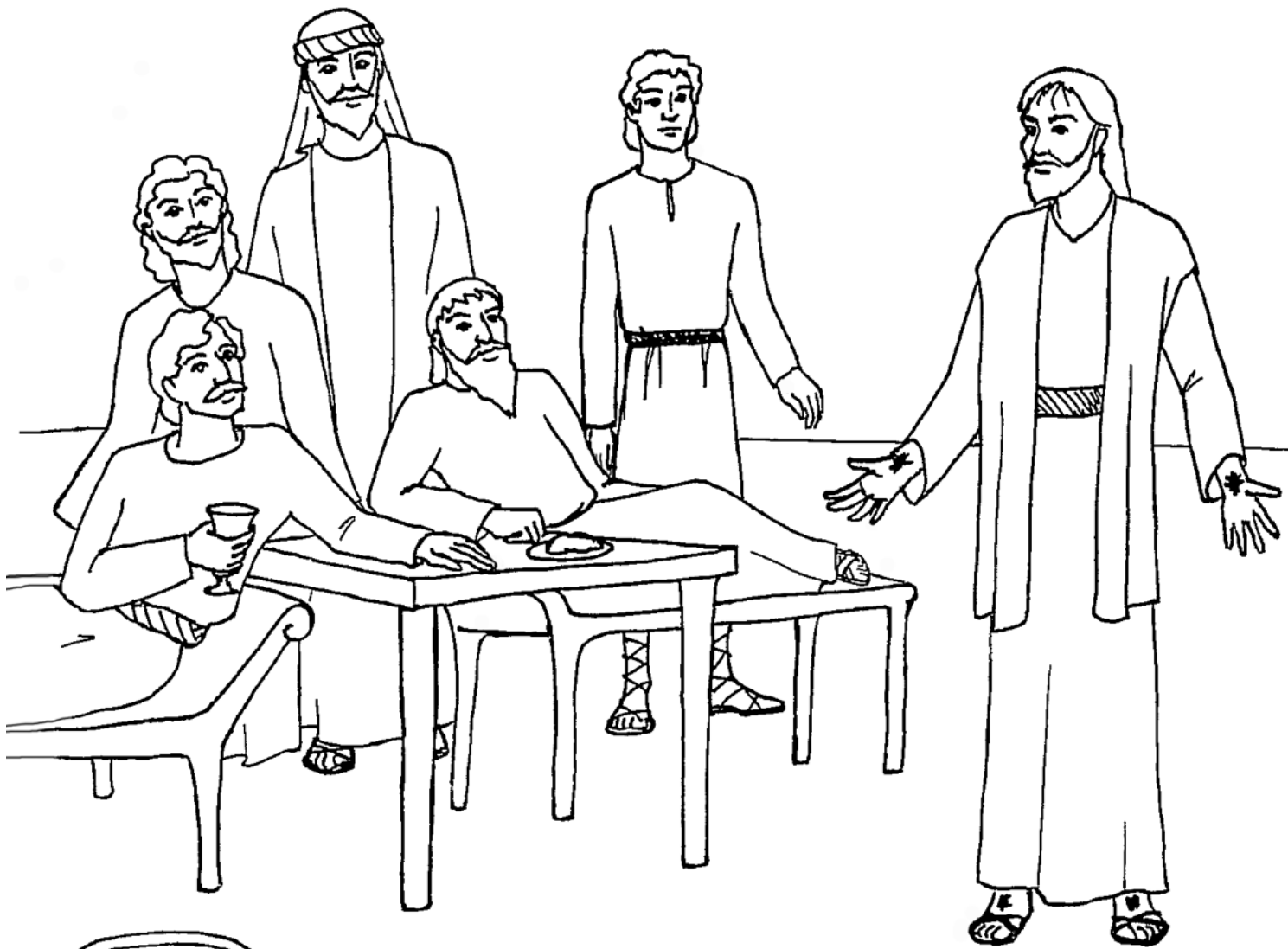
هنگام غروب، مرد ثروتمند به نام یوسف که اهل رامه و یکی از پیروان عیسی بود، به حضور پیلاتوس رفت و از او جسد عیسی را خواست. پیلاتوس دستور داد جسد را در اختیار او قرار دهند. یوسف جسد را گرفت و در کتان پاکی پیچید، و در مقبره ای که به تازگی برای خود از سنگ تراشیده بود جای داد. سپس سنگی بزرگ در مقابل قبر قرار داد و رفت. مریم مجدلیه و آن مریم دیگر، هر دو آنجا بودند و نگاه می کردند.
متی ۲۷ : ۵۷ - ۶۱

Men da det ble kveld, kom en rik mann som het Josef og var fra Arimatea. Han var også blitt en disippel av Jesus. Han gikk til Pilatus og bad om Jesu legeme. Da befalte Pilatus at de skulle gi det til ham. Josef tok legemet og svøpte det i rent lin og la det i den nye graven sin, som han hadde hogd ut i berget. Så velte han en stor stein for inngangen til graven, og gikk bort. Men Maria Magdalena og den andre Maria ble sittende der rett imot graven. (Matteus 27:57-61)



روز یکشنبه صبح خیلی زود، زنها دارو و عطریاتی را که تهیه کرده بودند، با خود برداشته، به سر قبر رفتند. وقتی به آنجا رسیدند، دیدند سنگ بزرگی که جلو دهانه قبر بود، به کناری غلطانیده شده است. پس وارد قبر شدند. اما جسد عیسی خداوند آنجا نبود! ایشان مات و مبهوت ایستاده در این فکر بودند که بر سر جسد چه آمده که ناگاه دو مرد با لباسهایی درخشان و خیره کننده، در مقابل ایشان ظاهر شدند. زنان بسیار ترسیدند و آنان را تعظیم کردند. آن دو مرد پرسیدند: « چرا در بین مردگان به دنبال شخص زنده می گردید. عیسی اینجا نیست! او زنده شده است! به یاد آورید سخنانی را که در جلیل به شما گفت که می بایست به دست مردم گناهکار تسلیم شده، کشته شود و روز سوم برخیزد! »
لوقا ۲۴ : ۱ - ۸

Men den første dag i uken, tidlig om morgenen, kom de til graven med de velluktende urtene som de hadde gjort i stand. Da fant de steinen veltet fra graven. Men da de kom inn, fant de ikke Herren Jesu legeme. Mens de stod rådville over dette, se, da stod to menn hos dem, kledd i skinnende klær. De ble forskrekket og bøyde ansiktene mot jorden. Da sa mennene til dem: Hvorfor leter dere etter den levende blant de døde? Han er ikke her, han er stått opp! Husk på hvordan han talte til dere mens han enda var i Galilea, da han sa at Menneskesønnen måtte bli overgitt i syndige menneskers hender, bli korsfestet, og stå opp den tredje dagen. Da husket de det han hadde sagt. (Lukas 24:1-8)

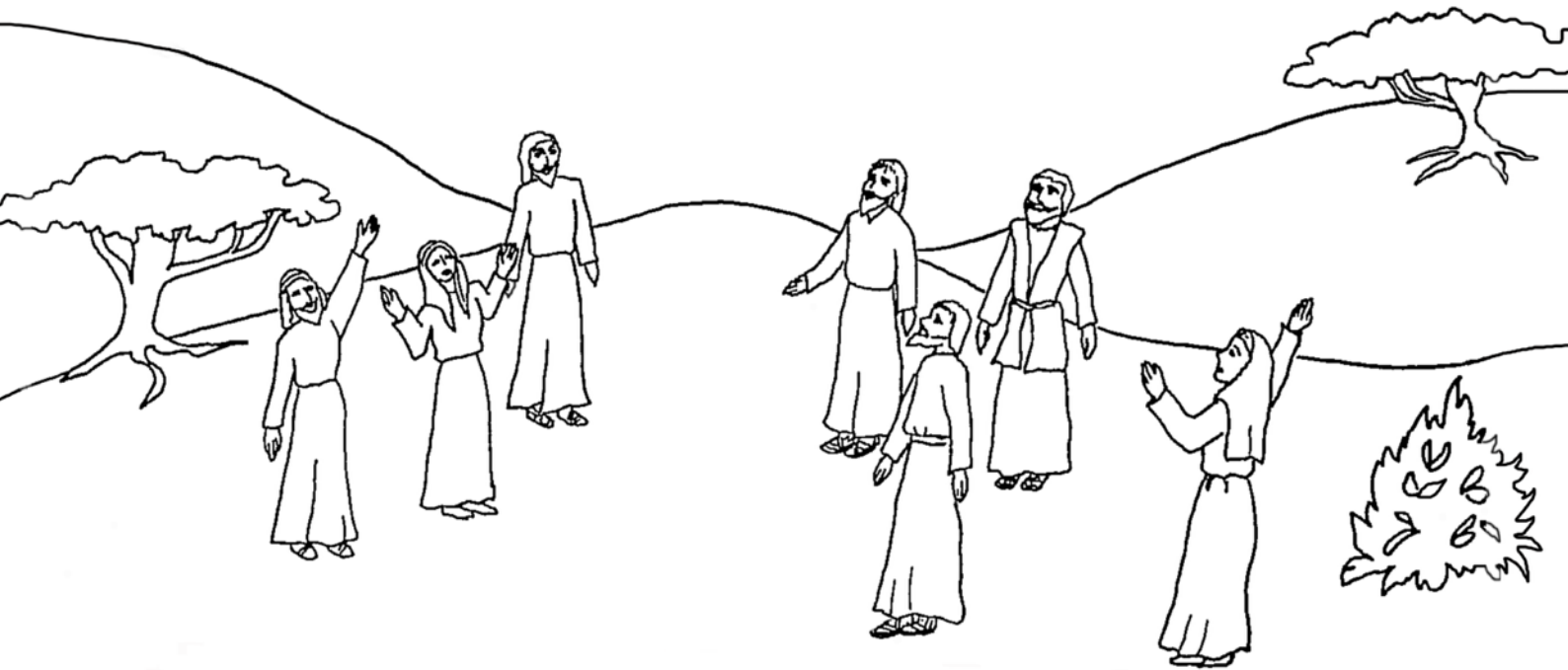


پس بی درنگ به اورشلیم بازگشتند و نزد یازده شاگرد عیسی رفتند. که با سایر پیروان او گرد آمده بودند، و می گفتند: « خداوند حقیقتاً زنده شده است! پطرس نیز او را دیده است! » آنگاه آن دو نفر نیز ماجرای خود را تعریف کردند و گفتند که چگونه عیسی در بین راه به ایشان ظاهر شد و به چه ترتیب سر سفره، هنگام پاره کردن نان، او را شناختند. در همانحال که گرم گفتگو بودند، ناگهان عیسی در میانشان ایستاد و سلام کرد. اما همه وحشت کردند، چون تصور کردند که روح می بینند! عیسی فرمود: « چرا وحشت کرده اید؟ چرا شک دارید و نمی خواهید باور کنید که خودم هستم! به جای میخ ها در دستها و پاهایم نگاه کنید! می بینید که واقعا خودم هستم. به من دست بزنید تا خاطر جمع شوید که من روح نیستم. چون روح بدن ندارد، اما همینطور که می بینید، من دارم. » در همان حال که سخن می گفت، دستها و پاهای خود را به ایشان نشان داد.

لوقا ۲۴ : ۳۳ - ۴۰

De tok av sted i samme stund og vendte tilbake til Jerusalem. Og de fant de elleve og dem som var med dem, samlet der. De sa: Sannelig, Herren er stått opp! Han har vist seg for Simon. De to fortalte hva som hadde hendt på veien, og hvordan de hadde kjent ham igjen da han brøt brødet. Mens de talte om dette, stod han selv midt iblant dem og sa til dem: Fred være med dere! Men de ble forskrekket og redde og trodde det var en ånd de så. Han sa til dem: Hvorfor er dere så forskrekket? Og hvorfor stiger tvilende tanker opp i deres hjerter? Se på hendene og føttene mine, at det er meg! Rør ved meg og se, for en ånd har da ikke kjøtt og ben slik dere ser at jeg har! Og da han hadde sagt dette, viste han dem hendene og føttene sine.

(Lukas 24:33-40)



سپس فرمود : « بلی، از زمان های دور، در کتابهای انبیا نوشته شده بود که مسیح موعود باید رنج و زحمت ببیند، جانش را فدا کند و روز سوم زنده شود، و این است پیغام نجات بخشی که باید از اورشلیم به همه قوم ها برسد : همه کسانی که از گناهانشان توبه کنند و به سوی من باز گردند، آمرزیده خواهند شد. شما دیده اید و شاهد هستید که همه این پیشگویی ها واقع شده است.»
لوقا ۲۴ : ۴۶ - ۴۸
آنگاه عیسی ایشان را با خود تا نزدیکی « بیت عنیا » برد. در آنجا دستهای خود را به سوی آسمان بلند کرد و ایشان را برکت داد، و در همان حال از روی زمین جدا شد و به سوی آسمان بالا رفت. لوقا ۲۴ : ۵۰ - ۵۱

Og han sa til dem: Slik står det skrevet, at Messias skal lide, og stå opp fra de døde tredje dagen, og at i hans navn skal omvendelse og tilgivelse for syndene bli forkynt for alle folkeslag – fra Jerusalem av. Dere er vitner om dette. Så førte han dem ut mot Betania, og han løftet sine hender og velsignet dem. Og mens han velsignet dem, skiltes han fra dem og ble tatt opp til himmelen.

(Lukas 24:46-48 & 50-51)

زیرا خدا بقدری مردم جهان را دوست دارد که یگانه فرزند خود را فرستاده است، تا هر که به او ایمان آورد، هلاک نشود بلکه زندگی جاوید بیابد. خدا فرزند خود را فرستاده است نه برای اینکه مردم را محکوم کند، بلکه بوسیله او نجاتشان دهد.

« کسانی که به او ایمان بیاورند، هیچ نوع محکومیت و هلاکتی در انتظارشان نیست؛ ولی کسانی که به او ایمان نیاورند، از هم اکنون محکوم اند، چون به یگانه فرزند خدا ایمان نیاورده اند. »
یوحنا ۳ : ۱۶ - ۱۸

For så høyt elsket Gud verden at han gav sin Sønn, den enbårne, for at hver den som tror på ham, ikke skal gå fortapt, men ha evig liv. For Gud sendte ikke Sønnen til verden for å dømme verden, men for at verden skulle bli frelst ved ham. Den som tror på ham, blir ikke dømt; men den som ikke tror, er alt dømt, fordi han ikke har trodd på Guds enbårne Sønns navn. (Johannes 3:16-18)

اگر گوییم گناهی نداریم، خود را فریب می دهیم و از حقیقت گریزانیم. اما اگر گناهان خود را به او اعتراف نماییم، می توانیم اطمینان داشته باشیم که او ما را می بخشد و از هر نوع نراستی پاک می سازد. این کار خدا کاملاً منصفانه و درست است، زیرا عیسی مسیح برای شستن و پاک کردن گناهان ما، جان خود را فدا کرده است.
اول یوحنا ۱ : ۸ - ۹

Dersom vi sier at vi ikke har synd, så bedrar vi oss selv, og sannheten er ikke i oss. Dersom vi bekjenner syndene våre, er han trofast og rettferdig, så han tilgir oss syndene og renser oss fra all urettferdighet. (I Johannesbrev 1:8-9)

عیسی به او فرمود : « راه منم، راستی منم، زندگی منم. هیچ کس نمی تواند به خدا برسد مگر بوسیله من. »
یوحنا ۱۴ : ۶
Jesus sier til ham: Jeg er veien, sannheten og livet; ingen kommer til Faderen uten ved meg!
(Johannes 14:6)

ای تمامی کسانی که زیر یوغ سنگین زحمت می کشید، نزد من آیید و من به شما آرامش خواهم داد. یوغ مرا به دوش بکشید و بگذارید من شما را تعلیم دهم، چون من مهربان و فروتن هستم، و به جانهای شما راحتی خواهم بخشید. زیرا باری که من بر دوش شما می گذارم، سبک است.
متی ۱۱ : ۲۸ - ۳۰

“Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light.”
(Matthew 11:28-30)

شاگردان عیسی معجزات زیادی از او دیدند که در کتاب نوشته نشده است. ولی همین مقدار نوشته شده تا ایمان آورید که عیسی، همان مسیح و فرزند خدا است و با ایمان به او، زندگی جاوید بیابید.
یوحنا ۲۰ : ۳۰ - ۳۱

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

من الف و یا، آغاز و پایان، اول و آخر هستم.
مکاشفه ۲۲ : ۱۳
Jeg er Alfa og Omega, den første og den siste, begynnelsen og enden.

(Åpenbaringsboken 22:13)

ΑΩ



آیا این دعا خواسته قلبی شما را نشان می دهد؟ اگر این چنین است، این دعا را انجام دهید و مسیح به زندگی شما می آید همانطور که وعده داده :

"خداوند عیسی، من فهمیدم که گناهکارم و تو را در زندگی ام احتیاج دارم. از تو برای مرگ تو بروی صلیب که گناهان مرا از بین برد، تشکر می کنم. تو را شکر می کنم که گناهان مرا بخشیدی و به من زندگی بی پایان دادی. من تو را به عنوان نجات دهنده و خداوند، به زندگی ام دعوت می کنم. از تو می خواهم که زندگی مرا هدایت کنی."

نام _____ تاریخ _____

Hvis denne bønner uttrykker hva ditt hjerte ønsker, så be den, og Jesus Kristus vil komme inn i ditt liv som Han har lovet å gjøre:

"Herre Jesus, jeg vet at jeg er en synder og at jeg trenger deg i livet mitt. Takk for at du døde på korset og tok bort mine synder. Takk for at du tilgir synd og gir meg evig liv. Jeg ber deg om å komme inn i mitt liv og bli min Frelser og Herre og led meg videre, i Jesu navn. Amen."

Navn _____ Dato _____

www.goodnewscoloringbook.org

Farsi فارسی / Norwegian Teaching Edition

